Ps 48

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Coverdale | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (A Psalm for the Sons of Korah) | 1 (For the end; a Psalm for the Sons of Korah.) | N/A | Skipping for now | Unto the end, of the sons of Korah, a Psalm. | Regarding completion. Pertaining to the sons of Kore. A Psalm. | For the end, a Psalm for the sons of Core. | For the End; a psalm for the sons of Korah. |
| 2 Hear this, all you nations;  give ear, all dwellers in the world, | 2 Hear this, all you nations;  give ear, all inhabitants of the world, | O hear ye this, all ye people; ponder it with your ears, all ye  that dwell in the world, |  | O HEAR this, all ye nations; take heed, all ye that dwell in the world; | Hear this, all you nations;  give ear, all inhabitants of the world, | Hear these words, all ye nations, hearken, all ye that dwell upon the earth: | Hear this, all you nations;  Give ear, all you inhabitants of the world, |
| 3 clods of earth and men of worth,  rich and poor alike. | 3 both earthborn and the sons of men[[1]](#footnote-1),  rich and poor together. | high and low, rich and poor, one with  another. |  | High and low, rich and poor, one with another. | both the earthborn [primeval men] and the sons of men,  rich one and needy one together. | both the sons of mean men, and sons of great men; the rich and poor man together. | Both earthborn and the sons of men,  Rich and poor together. |
| 4 My mouth will speak wisdom  as the meditation of my heart brings understanding. | 4 My mouth will speak wisdom  as the meditation of my heart brings understanding. | My mouth shall speak of wisdom, and my heart shall  muse of understanding. |  | My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be of understanding. | My mouth shall speak wisdom  and the meditation of my heart understanding. | My mouth shall speak of wisdom; and the meditation of my heart shall bring forth understanding. | My mouth shall speak wisdom,  And the meditation of my heart, understanding; |
| 5 I will incline my ear to a parable;  I will expound my problem on the harp. | 5 I will incline my ear to a parable;  I will work out my problem on the harp. | I will incline mine ear to the parable,  and show my dark speech upon the harp. |  | I will incline mine ear to the parable, and show my dark speech upon the harp. | I will incline my ear to an illustration;  I will work out my problem with a harp. | I will incline mine ear to a parable: I will open my riddle on the harp. | I will incline my ear to a parable;  I will open my riddle on the harp. |
| 6 Why should I fear on an evil day,  when iniquity dogs my heel and surrounds me? | 6 Why should I fear on an evil day?  The lawless at my heel will surround me— | Wherefore should I fear in the days of evil, and when  wickedness at my heels compasseth me round about? |  | Wherefore should I fear in the evil day, when the wickedness at my heels shall compass me round about? | Why should I fear on an evil day?  The lawlessness at heel will surround me— | Wherefore should I fear in the evil day? the iniquity of my heel shall compass me. | What should I fear in an evil day?  The lawlessness at my heel surrounds me. |
| 7 Some trust in their power,  and some boast of the amount of their wealth. | 7 those who trust in their power,  and some boast of the abundance of their wealth. | There  be some that put their trust in their goods, and boast themselves  in the multitude of their riches. |  | There be some that put their trust in their own strength, and boast themselves in the multitude of their riches. | those who trust in their power  and boast of the abundance of their riches. | They that trust in their strength, and boast themselves in the multitude of their wealth— | Those who trusted in their power  And those who boast in the abundance of their wealth, |
| 8 A brother cannot redeem; can a man redeem?[[2]](#footnote-2)  He cannot give a ransom to God for himself, | 8 A brother does not redeem; will a man redeem?[[3]](#footnote-3)  He will not give his atonement to God, | But no man may deliver  his brother, nor make agreement unto God for him, |  | A brother doth not redeem; shall a man redeem? He cannot give ransom to God even for himself, | A brother does not ransom; shall anyone ransom?  He will not give to God his atonement | A brother does not redeem, shall a man redeem? he shall not give to God a ransom for himself, | A brother does not redeem; shall a man redeem?  He will not give his ransom to God |
| 9 or the price of his soul’s redemption,  even if he were to labour all his life | 9 or the price of his soul’s redemption. | for  it cost more to redeem their souls, |  | Nor the price of redemption of his own soul, though he hath labored long, | and the price for redeeming his soul. | or the price of the redemption of his soul, though he labour for ever, | And the price of his soul’s redemption. |
| 10 and were to live for ever.  Will he not see corruption  when he sees the wise dying? | 10 And he rested forever, and will yet live to the end,  because he will not see corruption  when he sees the wise people die. | so that he must let that  alone for ever, yea, though he live long, and not see the grave |  | And shall live until the end, and not see corruption, | And he desisted forever and will yet live completely;  [because] he will not see corruption,  when he sees wise people die! | and live to the end, so that he should not see corruption. | And he rested forever, and shall live to the end,  Because he will not see decay when he sees wise men die. |
| 11 The fool and the dolt perish together,  and they leave their riches to strangers. | 11 Fool and senseless men perish together,  and leave their wealth to strangers; | For he seeth that wise men also die and perish together, as  well as the ignorant and foolish, and leave their riches for  others. |  | When he will see the wise also dying; together with the ignorant and foolish shall they perish, and leave their riches for other. | Fool and dolt will perish together  and leave their wealth to strangers. | When he shall see wise men dying, the fool and the senseless one shall perish together; and they shall leave their wealth to strangers. | Foolish and senseless men die together,  And they leave their wealth to strangers; |
| 12 And their graves are their homes for ever,  their dwelling-places for all generations;  they call their lands after their own names. | 12 and their graves are their homes for ever,  their dwelling-places[[4]](#footnote-4) from generation to generation.  They called their lands after their own names. | And yet they think that their houses shall continue  for ever, and that their dwelling-places shall endure from  one generation to another; and call the lands after their own  names. |  | And their graves shall be their houses for ever; their dwelling-places from one generation to another; they named the land after their names. | And their graves are their homes forever,  their coverts to generation and generation.  They named their lands their own. | And their sepulchres are their houses for ever, even their tabernacles to all generations: they have called their lands after their own names. | And their graves will be their homes continually,  Their dwelling places from generation to generation.  They called their lands after their own names. |
| 13 But man who was in honor did not understand:  he has been compared to thoughtless animals  and has become like them. | 13 An honoured man did not understand;  he resembled senseless beasts,  and became like them. | Nevertheless, man will not abide in honour, seeing he may  be compared unto the beasts that perish; this is the way of  them. |  | But man, being in honor, understood it not; he shall be compared unto the brute beasts, and is become like unto them. | And a person held in honor did not understand.  He resembled senseless beasts and became like them. | And man being in honour, understands not: he is compared to the senseless cattle, and is like to them. | A man being in honor did not understand;  He was compared to the senseless cattle, and became like them. |
| 14 This very way of theirs  is a pitfall to them,  yet after all this  they express delight with their mouth. *(Pause)* | 14 Their way is a pitfall to them,  yet afterwards their mouths express contentment. *(Pause)* | This is their foolishness; and their posterity praise  their saying. |  | This way of theirs is a stumbling-block unto them, yet afterwards they wish well with their mouths. | This way of theirs is a pitfall to them,  and afterwards with their mouth they will express contentment. *Interlude on strings.* | This their way is an offence to them: yet afterwards men will commend their sayings. Pause. | Their road is a snare for them,  Yet afterwards, men will be well pleased with their sayings. |
| 15 They are driven to hell like sheep,  where death shepherds them.  But with the Dawn the upright will rule over them,  and their help will vanish in hell.  They are banished from their glory. | 15 They were placed in Hades like sheep;  death shepherds them;  But the upright will have dominion over them at Dawn,  and their help will grow old in Hades, away from their glory. | They lie in the hell like sheep; death gnaweth  upon them, and the righteous shall have dominion over them  in the morning. Their beauty shall consume in the sepulchre  out of their dwelling. |  | They are driven to hell like sheep; death shall be their shepherd, and the righteous shall have dominion over them in the morning, and their help shall rot in hell; they have been cast out from their glory. | Like sheep they were placed in Hades.  Death shall be [is] their shepherd,  and the upright shall exercise dominion over them at dawn,  and help for them will grow old in Hades, away from their glory. | They have laid them as sheep in Hades; death shall feed on them; and the upright shall have dominion over them in the morning, and their help shall fail in Hades from their glory. | Like sheep, they are put in Hades; death will shepherd them;  And the upright shall gain dominion over them in the morning;  And their help shall be made old in Hades away from their glory. |
| 16 But God will redeem my soul  from the power of hell,  when He receives me. *(Pause)* | 16 But God will redeem my soul  from the hand of Hades,  when He receives me. *(Pause)* | But God hath delivered my soul from  the place of hell; for he shall receive me. |  | But God will deliver my soul from the hand of hell, when He receiveth me. | On the other hand, God will ransom my soul  from Hades’ hand, when he receives me. *Interlude on strings* | But God shall deliver my soul from the power of Hades, when he shall receive me. Pause. | Yet God will redeem my soul  From the hand of Hades when He shall receive me.  (Pause) |
| 17 Have no fear when a man grows rich  or when the glory of his house increases; | 17 Do not be afraid when a man becomes rich,  and when the glory of his house increases, | Be not thou afraid, though one be made rich, or if the  glory of his house be increased; |  | Be not thou afraid, though a man be made rich, or though the glory of his house be increased; | Do not be afraid when a person becomes rich  and when the glory of his house increases, | Fear not when a man is enriched, and when the glory of his house is increased. | Do not be afraid when a man becomes rich,  And when the glory of his house is increased; |
| 18 for he will take nothing with him when he dies,  and his glory will not descend with him. | 18 for he will take nothing with him when he dies,  and his glory will not descend with him. | for he shall carry nothing  away with him when he dieth, neither shall his pomp follow  him. |  | For when he dieth, he shall carry nothing away, neither shall his pomp follow him. | because, when he dies, he will take nothing,  nor will his glory go down with him, | For he shall take nothing when he dies; neither shall his glory descend with him. | For when he dies, he shall carry nothing away;  Neither will his glory descend with him. |
| 19 Though during his life his soul is blessed  and he thanks You when You prosper him, | 19 because during his life his soul will be blessed;  he will confess You when You treat him well; | For while he lived, he counted himself an happy man;  and so long as thou doest well unto thyself, men will speak  good of thee. |  | For while he liveth, he counteth himself a happy man; he will speak well of Thee, so long as Thou doest good unto him. | because in his life his soul will be blessed;  he will acknowledge you when you treat him well; | For his soul shall be blessed in his life: he shall give thanks to thee when thou dost well to him. | For his soul shall be blessed in his lifetime;  He will acknowledge You when You do him good. |
| 20 yet he will go to join his fathers  and will never see the light. | 20 he will join his fathers;  he will never see the light again. | He shall follow the generation of his fathers,  and shall never see light. |  | He shall go in even to the generation of his fathers; he shall never see the light. | he will enter the company of his fathers;  he will never again see light. | Yet he shall go in to the generation of his fathers; he shall never see light. | He shall enter the generations of his fathers;  He shall not see light forever. |
| 21 Man who was in honor did not understand:  he has been compared to thoughtless animals  and has become like them. | 21 Man held in honor did not understand;  he resembled senseless beasts,  and became like them. | Man being in honour hath no understanding,  but is compared unto the beasts that perish. |  | But man, being in honor, understood it not; he shall be compared unto the brute beasts, and is become like unto them. | A person held in honor did not understand.  He resembled senseless beasts and became like them. | Man that is in honour, understands not: he is compared to the senseless cattle, and is like them. | A man being in honor did not understand;  He was compared to the senseless cattle, and became like them. |

1. [JS] Fr. Lazarus interprets this, rendering it, “clods of earth and men of worth”. I.e. worthless men and men of worth. The others leave it as it literally is, “both earthborn and sons of men”. NETS interprets this as primeval men and the sons of men. Adam is born of the earth, and we are his sons, sons of men. I.e. everyone, the whole human race. [↑](#footnote-ref-1)
2. Yes, when that man is also the Eternal Son and Word and Wisdom of God, ‘the one Mediator between God and men, the man Christ Jesus’ (1 Tim. 2:5; Jn. 1:1; etc.) [↑](#footnote-ref-2)
3. Yes, when that man is also the Eternal Son and Word and Wisdom of God, ‘the one Mediator between God and men, the man Christ Jesus’ (1 Tim. 2:5; Jn. 1:1; etc.) [↑](#footnote-ref-3)
4. [JS] or tabernacles. [↑](#footnote-ref-4)